



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

CBD/COP/14/1/Add.2
18 September 2018

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会第十四届会议

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会
第九次会议

作为关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的
名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会
第三次会议

2018 年 11 月 17 日至 29 日，埃及沙姆沙伊赫
临时议程*项目 2

拟议工作安排

执行秘书的说明

导言

1. 执行秘书兹提出同时举行（a）生物多样性公约缔约方大会第十四届会议、（b）作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议和（c）作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第三次会议的计划。
2. 附件一概述同时举行的会议的拟议工作安排，附件二载有同时举行的会议的各自议程项目。附件三列出可能前后相衔接地审议或联合审议的项目。
3. 同时举行会议的一般方法与 2016 年缔约方大会第十三届会议、卡塔赫纳议定书缔约方第八次会议和名古屋议定书缔约方第二次会议使用的方法相同。依照执行问题附属机构第 2/15 号建议，根据举办这些会议的经验以及载于执行秘书关于审查同时举行公约缔约方大会和议定书缔约方会议的经验说明及相关信息说明制定了工作安排¹。

* CBD/COP/14/1；CBD//MOP/9/1 和 CBD/NP/MOP/3/1。

¹ CBD/SBI/2/INF/1 和 INF/2。

二. 同时举行公约缔约方大会第十四届会议、作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议和作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第三次会议的计划

A. 会议开幕

3. 墨西哥政府代表、缔约方大会第十三届会议主席将于 11 月 17 日星期六宣布缔约方大会第十四届会议开幕，并请缔约方大会选举会议主席。按照惯例，预计东道国埃及政府的代表将当选为缔约方大会第十四届会议主席。

4. 依照议事规则第 21 条，新主席的任期在当选后立即开始，由于埃及也是卡塔赫纳议定书和名古屋议定书的缔约方，主席自动成为现任主席团成员和主席，该主席团还分别兼任作为卡塔赫纳议定书和名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的主席团。因此，新任主席同时成为各议定书缔约方会议的主席。随后，主席将以该身份宣布作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议和作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第三次会议开幕。

5. 主席宣布缔约方大会第十四届会议、作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议和作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第三次会议开幕后，将召开联合全体会议，听取发言。预计主席将首先介绍高级别会议审议工作的成果或进展情况，该高级别会议定于 11 月 14 日和 15 日举行。随后，联合全体会议将听取各区域组和一些观察员组织的代表作简明发言。将鼓励区域组和观察员把《公约》和两项《议定书》的问题放在一起发言。随后会议休会，第二天继续开会。

B. 全体会议

6. 会议将在 11 月 17 日星期六上午恢复举行。首先，缔约方大会将通过议程；商定同时举行会议的拟议工作安排；设立两个工作组处理除全体会议已经讨论的项目以外的所有项目并建立预算委员会。它还将任命每个工作组主席²和预算委员会主席。

7. 主席随后将按顺序邀请作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会和作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会通过它们各自的议程，商定同时举行会议的拟议工作安排，核可由缔约方大会成立的工作组和预算委员会，并酌情将各自的议程项目转交工作组处理。

8. 本届会议期间，将审议缔约方大会以及作为每个议定书缔约方会议的缔约方大会的某些议程项目。主席团将结合缔约方大会议程项目 3 以及作为每个议定书缔约方会议的缔约方大会的议程项目 3，提交一份单一的全权证书报告。缔约方大会还将讨论项目 4 下的未决问题。执行秘书的报告将讨论缔约方大会的项目 7 和每一议定书缔约方会议的缔约方大会各自议程的项目 6（《公约》和各《议定书》的行政管理和预算事项）。执行秘书还将报告区域筹备会议和闭会期间会议的情况，包括执行问题附属机构第二次会议的工作，进而讨论缔约方大会议程项目 6、卡塔赫纳议定书缔约方会议第九次会议的项目 4 以及名古屋议定书缔约方第三次会议的项目 4。作为卡塔赫纳议定书和名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会还将听取各自履约委员会的报告。然而，履约委员会的报告提出的各项实质性问题将转交工作组处理。

² 如果主席来自并非一项或两项议定书缔约方的国家，将从议定书缔约方中选出一名代理人，主持讨论与该项或另一项议定书有关的项目。

9. 随后会议休会，以便各工作组可以开始工作。
10. 第二次全体会议定于 11 月 22 日上午举行。在这次会议上，预计将审议各工作组取得的进展，并将通过已经结束讨论的项目的决定草案。
11. 第三次全体会议定于 11 月 22 日下午举行，它也计划审查工作组取得的进展并审议供通过的決定草案、全权证书和组织事项。
12. 第四场全体会议将在 11 月 29 日会议最后一天上午举行。缔约方大会和作为每个议定书缔约方会议的缔约方大会将通过工作组和预算委员会分别向其各自理事机构提交的決定草案；审议各自的议程（卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议，项目 20；名古屋议定书缔约方第三次会议，项目 20；缔约方大会第十四届会议，项目 29）下的任何其他事项；通过各自的会议报告。
13. 随后将邀请各区域组和其他代表团的代表致闭幕词，他们如果愿意，可以在其中谈到一个或多个会议的相关事项。致闭幕词后，主席将宣布每个会议闭幕。

C. 工作组

14. 除全体会议将处理的一些具体项目外，各会议的大部分议程项目都将在两个工作组当中的一个工作组讨论。每个工作组结束工作后，将酌情向缔约方大会、作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会和作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会提交一套決定草案。
15. 每个工作组必须使用适当的时间来讨论分配给它的议程项目。根据通过的工作安排，每个会议性质类似或相关的议程项目将由同一工作组在顺序上前后衔接处理。因此，对于《公约》和各《议定书》下类似或相关议程项目的会议室文件将在顺序上前后相衔接地审议。例如，议定书缔约方对一份会议室文件的审议将紧接着公约缔约方对相关议题的会议室文件的审议后进行，反之亦然。
16. 还将联合介绍和审议一些项目，因此类审议而产生的任何決定将与所有会议相关。在一些情况下，联合审议的项目的一些方面可能受益于更为综合的办法，因此，接下来的审议和理解将是为了通过更为连贯和一致的決定，从而加强所有三项文书的执行。联合介绍和审议一些议程项目将提高会议运行的效率，有利于审议期间相互交流。然而，联合审议所产生的任何決定或決定的构成部分都将需要由每个机构通过。
17. 全体会议或工作组还可以根据处理具体项目的需要组建联络组。

D. 议程项目的管理

18. 鉴于缔约方大会会议和两项议定书会议将在两个星期的时间内同时举行，因此需要尽可能精简会议程序，并同时保持决策过程的充分完整性。
19. 因此，主席团和秘书处提议把有限的谈判时间主要用于解决新问题或未决问题，包括各个不限成员名额附属机构（执行问题附属机构、科学、技术和工艺咨询机构和第 8(j) 条问题工作组）提交的決定草案内方括号中的案文，以及尚未在政府间一级讨论的问题。
20. 提议不作那些以前曾在某个附属机构提出和讨论过的问题的一般性发言，尤其是不再讨论某个附属机构已经就其编写了全面決定草案的问题。为了不在工作组首次审议这类项目时进行发言，主席可建议将相关決定草案转变成会议室文件，帮助在随后举行的会议

上基于文字进行讨论³。如有少数几个彼此不同的问题有待解决，主席可把该项目交给某个联络组讨论或进行非正式讨论。

21. 请各缔约方在准备发言时考虑到这些计划。将提供这方面更详细的说明。

E. 技术安排

22. 无论是全体会议还是工作组会议，在审议议定书的项目时，非卡塔赫纳议定书和/或非名古屋议定书缔约方的国家可作为观察员出席会议。将制定技术措施，在审议期间区分缔约方和非缔约方，以协助会议主席或工作组主席展开工作。对于某项议定书特有的项目，该议定书的缔约方在发言顺序上优先。

23. 出于实际原因，缔约方大会会议的席次安排也将用于议定书缔约方的会议。

24. 所有会议文件，包括会期文件，都将在特定网站提供。将作出一切努力，确保在屏幕和会议网站及时发布会议公告。

³ 决定草案已预先在 CBD/COP/14/2 号文件、CBD/CP/MOP/9/1/Add.2 号文件和 CBD/NP/MOP/3/1/Add.2 号文件中分发。

附件一

同时举行的各个会议的工作安排草案

日期	全体会议/第一工作组			全体会议/第二工作组		
11 月 17 日 星 期 六 上 午	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4 5 6 7	开幕 组织事项（议程、主席团成员、工作安排） 全权证书 未决问题 今后会议的日期和地点 各附属机构的报告（执行问题附属机构、科咨机构、第 8(j)条工作组） 议定书履约委员会的报告 《公约》和《议定书》的行政管理和各信托基金的预算		
11 月 17 日 星 期 六 下 午*	8		7	27	15 16 17	合成生物学 风险评估和风险管理 无意中造成的越境转移和应急措施 过境和封闭使用改性活生物体
11 月 18 日 星 期 日 上 午	18		17 18 19		18 19 28	社会-经济因素 《关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书》 赔偿责任和补救
11 月 18 日 星 期 日 下 午	（视需要举行全体会议）			22	21 20 23	将生物多样性纳入部门和跨部门主流 生物多样性和气候变化 可持续野生动物管理 保护和可持续利用授粉媒介
11 月 19 日 星 期 一 上 午	11 12 13	9 10 11	10 11 12	19 13 16		第 8 (j) 条和相关条款 加强《公约》及其《议定书》有关第 8(j)条及相关条款的一体化 政府间科学政策平台第二个工作方案
11 月 19 日 星 期 一 下 午	14 15	12 13	14 15	24 25 26		保护区和其他有效地区保护措施 海洋和沿海生物多样性 外来入侵物种
11 月 20 日 星 期 二 上 午	17	14	16	2050 年生物多样性愿景的长期战略方向、与自然和谐共处的办法（对话会议）和制定 2020 年后全球生物多样性框架		

全体会议/第一工作组

全体会议/第二工作组

11 月 20 日 星 期 二 下 午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11 月 21 日 星 期 三 上 午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11 月 21 日	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准

星期三下午		
11月22日 星期四上午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月22日 星期四下午	23 23 23 组织事项（选举主席团成员） 全权证书 各工作组的报告 审议决定草案供通过	

11月25日 星期日上午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月25日 星期日下午	（视需要举行全体会议）	
	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月26日 星期日上午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月26日 星期一下午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月27日 星期二上午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月27日 星期二下午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月28日 星期三上午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月28日 星期三下午	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月29日 星期四上午	审议决定草案供通过	
11月29日 星期四下午	292031 202122 202122 其他事项 通过报告 会议闭幕	

附件二

生物多样性公约缔约方大会第十四届会议、作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议和作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第三次会议的拟议工作安排

11 月 17 日星期六 上午 10 时至下午 1 时	全体会议 缔约方大会第十四届会议 1. 会议开幕 2. 组织事项 3. 关于代表的全权证书的报告 4. 未决问题 5. 今后会议的日期和地点 6. 各附属机构的报告（执行问题附属机构、科咨机构、第 8(j)条工作组） 7. 《公约》的行政管理和各信托基金的预算 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 1. 会议开幕 2. 会议安排 3. 关于代表的全权证书的报告 4. 各附属机构的报告 5. 履约委员会的报告 6. 《议定书》的行政管理和各信托基金的预算 名古屋议定书缔约方第三次会议 1. 会议开幕 2. 组织事项 3. 关于代表的全权证书的报告 4. 各附属机构的报告 5. 履约委员会的报告 6. 《议定书》的行政管理和各信托基金的预算
--------------------------------	---

	第一工作组	第二工作组
11 月 17 日星期六 下午 1 时至 6 时	缔约方大会第十四届会议 8. 审查《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》的执行进展情况 名古屋议定书缔约方第三次会议 7. 评估和审查《议定书》的成效（第 31 条）	缔约方大会第十四届会议 27. 合成生物学 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 15. 风险评估和风险管理 16. 无意中造成的越境转移和应急措施（第 17 条） 17. 改性活生物体的过境和封闭使用（第 6 条）
11 月 18 日星期日 上午 10 时至下午 1 时	缔约方大会第十四届会议 18. 遗传资源数字序列信息 名古屋议定书缔约方第三次会议 17. 遗传资源数字序列信息 18. 《名古屋议定书》第 4 条第 4 款范围内获取和惠益分享专门性国际文书 19. 全球多边惠益分享机制（第 10 条）	卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 18. 社会-经济因素 19. 《关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书》 28. 赔偿责任和补救
	（视需要举行全体会议）	
11 月 18 日星期日 下午 3 时至 6 时	缔约方大会第十四届会议 9. 资源调动和财务机制 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 7. 资源调动和财务机制 名古屋议定书缔约方第三次会议 8. 资源调动和财务机制 缔约方大会第十四届会议 10. 能力建设和科技合作 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 8. 能力建设（第 22 条） 名古屋议定书缔约方第三次会议 9. 协助能力建设和能力发展的措施（第 22 条） 12. 提高对遗传资源和相关传统知识的重要性的措施（第 21 条）	缔约方大会第十四届会议 22. 将生物多样性纳入部门和跨部门主流 21. 生物多样性和气候变化 20. 可持续野生动物管理 23. 保护和可持续利用授粉媒介

	第一工作组	第二工作组
11 月 19 日星期一 上午 10 时至下午 1 时	缔约方大会第十四届会议 11. 知识管理和传播 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 9. 生物安全信息交换所的运作和活动（第 20 条） 名古屋议定书缔约方第三次会议 10. 获取和惠益分享信息交换所和信息分享（第 14 条） 缔约方大会第十四届会议 12. 国家报告、评估和审查机制 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 10. 监测与汇报（第 33 条）以及评估和审查《议定书》的成效（第 35 条） 名古屋议定书缔约方第三次会议 11. 监测与汇报（第 29 条） 缔约方大会第十四届会议 13. 加强《公约》及其《议定书》有关获取和惠益分享条款、生物安全条款和第 8（j）条和相关条款的一体化 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 11. 加强《公约》及其《议定书》有关生物安全条款的一体化 名古屋议定书缔约方第三次会议 13. 加强《公约》及其《议定书》有关获取和惠益分享条款的一体化 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 11. 卡塔赫纳议定书履约委员会的报告 – 提出的事项	缔约方大会第十四届会议 19. 第 8（j）条和相关条款 13. 加强《公约》及其《议定书》有关获取和惠益分享条款、生物安全条款和第 8（j）条和相关条款的一体化 16. 生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台的第二个工作方案

	第一工作组	第二工作组
11月19日星期一 下午3时至6时	缔约方大会第十四届会议 14. 与其他公约、国际组织和倡议的合作 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 12. 与其他组织、公约和倡议的合作 名古屋议定书缔约方第三次会议 14. 与其他国际组织、公约和倡议的合作 缔约方大会第十四届会议 15. 审查《公约》及其《议定书》下各进程的成效 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 13. 审查《公约》及其《议定书》下的结构和进程的成效 名古屋议定书缔约方第三次会议 15. 审查结构和进程的成效	缔约方大会第十四届会议 24. 空间规划、保护区和其他有效区域保护措施 25. 海洋和沿海生物多样性 26. 外来入侵物种
11月20日星期二 上午10时至下午1时	缔约方大会第十四届会议 17. 2050年生物多样性愿景的长期战略方向、与自然和谐共处的办法和制定2020年后全球生物多样性框架 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 14. 筹备《2011-2020年生物多样性战略计划》和《卡塔赫纳生物安全议定书战略计划（2011-2020年）》的后续行动 名古屋议定书缔约方第三次会议 16. 筹备《2011-2020年生物多样性战略计划》的后续行动	
11月20日星期二 下午3时至6时	审议会议室文件	审议会议室文件
11月21日星期三 上午10时至下午1时	审议会议室文件	审议会议室文件
11月21日星期三 下午3时至6时	审议会议室文件	审议会议室文件

	第一工作组	第二工作组
11月22日星期四 上午10时至下午1时	审议会议室文件	审议会议室文件
11月22日星期四 下午3时至6时	缔约方大会第十四届会议 2. 组织事项 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 2. 组织事项 名古屋议定书缔约方第三次会议 2. 组织事项 缔约方大会第十四届会议 3. 关于缔约方大会第十四届会议代表的全权证书的报告 卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议 3. 关于作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议代表的全权证书的报告 名古屋议定书缔约方第三次会议 3. 关于作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第三次会议代表的全权证书的报告 工作组的报告 审议决定草案供通过	
11月25日星期日 上午10时至下午1时	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月25日星期日 下午3时至6时	（视需要举行全体会议） 审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月26日星期一 上午10时至下午1时	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准

	第一工作组	第二工作组
11月26日星期一 上午10时至下午1时	审议会议室文件供批准	
11月27日星期二 下午3时至6时	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月28日星期三 上午10时至下午1时	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月28日星期三 下午3时至6时	审议会议室文件供批准	审议会议室文件供批准
11月29日星期四 上午10时至下午1时	审议决定草案供通过	
11月29日星期四 下午3时至6时	29. 其他事项 20. 其他事项 20. 其他事项 30. 通过报告 21. 通过报告 21. 通过报告 31. 会议闭幕 22. 会议闭幕 22. 会议闭幕	

* 可以调整全体会议的顺序，从而确保各机构按正确顺序通过决定。

附件三

可能前后相衔接地审议或联合审议的项目

建议全体会议和/或适当工作组、联络组或委员会在顺序上前后相衔接地审议或联合审议以下临时议程项目或议程项目构成部分：

(a) 缔约方大会审议的项目：

缔约方大会今后会议的日期和地点（缔约方大会第十四届会议议程项目 5）。缔约方大会将决定今后会议的日期和地点。卡塔赫纳议定书缔约方会议和名古屋议定书缔约方会议决定，其会议将与公约缔约方大会同时举行；

(b) 由缔约方大会、卡塔赫纳议定书缔约方会议和名古屋议定书缔约方会议联合审议的项目：这些项目下作出的决定有共同内容；通过联合审议，将能在三个机构之间保持必要的一致性：

(一) **全权证书**（缔约方大会第十四届会议议程项目 3；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 3；名古屋议定书缔约方第二次会议议程项目 3）。主席团将提出单一报告。每个机构都将通过该报告；

(二) **预算事项**（缔约方大会第十四届会议议程项目 7；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 6；名古屋议定书缔约方第二次会议议程项目 6）。预计所有三个机构的预算谈判都将在同一个联络组中进行。所作决定的某些内容预计将是共同的（例如：分担和共同费用、对秘书处的工作检查），另一些内容则是具体机构特有的。每个机构的预算将由其各自全体会议通过；

(c) 缔约方大会审议的由作为议定书缔约方会议的缔约方大会提出建议的项目：

与财务机制有关的事项：（缔约方大会第十四届会议议程项目 9；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 7；名古屋议定书缔约方第三次会议议程项目 8）。缔约方大会将向财务机制提供指导，同时考虑到作为议定书缔约方会议的缔约方大会所建议的任何指导内容和其他建议；

(d) 可能前后相衔接地审议的项目：尽管每个机构所审议的以下项目都是独立的，但将前后相衔接地审议这些项目，以取得协同增效作用：

(一) **2050 年生物多样性愿景的长期战略方向，与自然和谐共处的办法，制定 2020 年后全球生物多样性框架**（缔约方大会议程项目 17、卡塔赫纳议定书缔约方会议议程项目 14 和名古屋议定书缔约方会议项目 16）；

(二) **能力建设和科技合作**（缔约方大会第十四届会议议程项目 10；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 8；名古屋议定书缔约方第三次会议议程项目 9）；

(三) **知识管理、传播和信息交换所**（缔约方大会第十四届会议议程项目 11；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 9；名古屋议定书缔约方第三次会议议程项目 10）；

(四) **合作**（缔约方大会第十四届会议议程项目 14；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 12；名古屋议定书缔约方第三次会议议程项目 14）；

- (五) 加强《公约》及其《议定书》的一体化（缔约方大会第十四届会议议程项目 13；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 11；名古屋议定书缔约方第三次会议议程项目 13）；
 - (六) 审查《公约》及其《议定书》下各进程的成效（缔约方大会第十四届会议议程项目 15；卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议议程项目 13；名古屋议定书缔约方第三次会议议程项目 15）。
-